

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 3618

[C — 2001/27729]

**6 DECEMBRE 2001. — Décret abrogeant certaines dispositions en matière de fonction publique**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret s'applique aux agents des services du Gouvernement wallon ainsi qu'aux agents des organismes d'intérêt public visés à l'article 1<sup>er</sup> du décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne.

**Art. 2.** L'arrêté royal n° 279 du 30 mars 1984 relatif au paiement à terme échu des traitements de certains agents du secteur public est abrogé.

**Art. 3.** Sont abrogés, dans l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, modifié par l'arrêté royal n° 142 du 30 décembre 1982, par la loi du 28 décembre 1983, par l'arrêté royal n° 424 du 1<sup>er</sup> août 1986 et par l'arrêté royal n° 445 du 20 août 1986, les articles 1<sup>er</sup>, 2, 3, 6, 8 et 9.

**Art. 4.** L'article 2 du présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2001.

Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 3 du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 décembre 2001.

Le Ministre-Président  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Mme M. ARENA

—  
Note

(1) *Session 2001-2002.*

*Documents du Conseil 272 (2000-2001) N<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique du 28 novembre 2001.*

*Discussion. Vote.*

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 3618

[C — 2001/27729]

**6. DEZEMBER 2001 — Dekret zur Außerkraftsetzung gewisser Bestimmungen in Sachen öffentlicher Dienst**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das vorliegende Dekret ist auf die Bediensteten der Wallonischen Regierung, sowie auf die Bediensteten der in Artikel 1 des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, erwähnten Einrichtungen öffentlichen Interesses anwendbar.

**Art. 2** - Der Königliche Erlass Nr. 279 vom 30. März 1984 über die nachträgliche Zahlung der Gehälter bestimmter Bediensteten des öffentlichen Sektors wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 3** - In dem Königlichen Erlass Nr. 46 vom 10. Juni 1982 über die gleichzeitige Ausübung mehrerer beruflicher Tätigkeiten in bestimmten öffentlichen Dienststellen, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 142 vom 30. Dezember 1982, durch das Gesetz vom 28. Dezember 1983, durch den Königlichen Erlass Nr. 424 vom 1. August 1986 und durch den Königlichen Erlass Nr. 445 vom 20. August 1986, werden die Artikel 1, 2, 3, 6, 8 und 9 außer Kraft gesetzt.

**Art. 4** - Artikel 2 des vorliegenden Dekrets tritt am 1. Dezember 2001 in Kraft. Die Regierung bestimmt das Datum des Inkrafttretens des Artikels 3 des vorliegenden Dekrets.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Dezember 2001

De Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

—  
Note

(1) *Sitzung 2001-2002.*

*Dokumente des Rats 272 (2000-2001) Nrn. 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll* - öffentliche Sitzung vom 28. Oktober 2001.

Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2001 — 3618

[C — 2001/27729]

**6 DECEMBER 2001. — Decreet tot opheffing van sommige bepalingen betreffende ambtenarenzaken (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet is van toepassing op de personeelsleden van de diensten van de Waalse Regering, evenals op de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut bedoeld in artikel 1 van het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren.

**Art. 2.** Het koninklijk besluit nr. 279 betreffende de betaling na vervallen termijn van de wedden van sommige personeelsleden van de openbare sector wordt opgeheven.

**Art. 3.** In het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 142 van 30 december 1982, bij de wet van 28 december 1983, bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986 en bij het koninklijk besluit nr. 445 van 20 augustus 1986 worden de artikelen 1, 2, 3, 6, 8 en 9 opgeheven.

**Art. 4.** Artikel 2 van dit decreet treedt in werking op 1 december 2001.

De Regering stelt de datum van inwerkingtreding van artikel 3 van dit decreet vast.

Kondigen dit decreet af en bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 december 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

—  
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

*Stukken van de Raad 272 (2000-2001) nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergadering van 28 november 2001.*

*Bespreking. Stemming.*